

MC2 & Isolite

RUS Русский

REF 2100036-RUS/10.08



Нестерилизуемые



Русский

Медицинское оборудование, полностью сделанное в Швейцарии.

Тип

Стоматологический электромотор MC2 IR, MC2 GTAV, Isolite 100 и 300 со щётками. Не стерилизуется, снабжен защитой от попадания смазочного средства угловых наконечников. Заменяемые стерилизуемые муфты. Взаимозаменяемые щётки.

Описание MC2 IR:

с внутренним подводом охлаждения, без подсветки.

Описание MC2 GTAV:

Мотор с повышенным крутящим моментом, самовентилируемый.

Описание Isolite 100:

Мотор с системой подсветки Isolux с электрическими контактами для питания лампочки углового наконечника.

Описание Isolite 300:

Мотор с внутренним подводом охлаждающей среды и лампочкой и выключателем на моторе.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубокабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

Технические данные и монтаж

Скорость Максимальное 40 000 об/мин.

Соединения

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕС для медицинских приборов.

Примечание

Характеристики мотора меняются в зависимости от типа используемого электронного источника питания. Для обеспечения оптимальных рабочих характеристик микромотора рекомендуем использовать электронные системы управления фирмы Bien-Air.

Электромагнитные поля

Электромагнитная совместимость согласно IEC 60601-1-2.

Безопасность

В соответствии с нормами IEC 60601-1 (общие правила безопасности для медицинских приборов) прибор относится к классу безопасности II, типа BF. Применяемая в этой связи терминология изложена в разделах 2.1.7 и 2.2.5 настоящего документа. Обратите внимание на следующие правила техники безопасности, закреплённые в нормах IEC 60601-1:

- «защита от токового удара»
- «ток поверхностной утечки»
- «защита от перегрева и другие риски для безопасности»

Присоединение к шлангу

Рекомендуемое соединение к шлангу см. таблицу на стр. 2. Убедитесь в чистоте задней части мотора и соединительного гнезда шланга. Сбалансируйте соединительный элемент мотора с соединительным гнездом шланга и вставьте его до упора. Снова наденьте муфту. Изобр. 2-4.

Охлаждение

Сжатый воздух установки. Подключить измеритель расхода воздуха и установить его на 8 нл/мин для мотора Isolite и 3 нл/мин для мотора MC2, изобр. 1. Это не относится к самовентилируемому мотору MC2 GTAV.

Важно

Во избежании выхода мотора из строя не допускается попадание в него жидкости или азрозоля. Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Замена лампочки

Isolite 300 изобр. 5. Упаковка с пятью лампочками. При сменелампочки пользуйтесь резиновыми перчатками.

Замена угольной щётки

Внимание! Тонкая работа! Угольные щётки хранить в сухом месте, избегать попадания смазочных средств, что может привести к необратимым повреждениям. Перед удалением двух угольных щёток обмотать заднюю часть мотора сухой тряпичной салфеткой.

Удаление адаптерной муфты

Электромотор MC2 IR изобр. 7 / Электромотор MC2 GTAV изобр. 8 / Электромоторы Isolite 300 и 100 изобр. 6. Для замены двух угольных щёток удалить использованные щётки. Нагнетать сухой, чистый воздух через отверстия в задней части мотора изобр. 9. Вставить новые угольные щётки и закрепить их с помощью пружины изобр. 10.

Надевание адаптерной муфты

При этом важно проследить, чтобы уплотнительное кольцо не было повреждено. Электромотор MC2 IR изобр. 7 / Электромотор MC2 GTAV изобр. 8 / Электромоторы Isolite 100 и 300 изобр. 6

Замена уплотнений

Действительно только REF 1300145-010 изобр. 11 для моторов с внутренней подачей охлаждающей среды. Замена уплотнительного кольца REF 1301646-010 изобр. 12. Недействительно для моторов Isolite 100 и 300. Замена уплотнительного кольца REF 1300992-010 изобр. 8+13. Недействительно для моторов GTAV.

Уход за инструментами

Нестерилизуемые

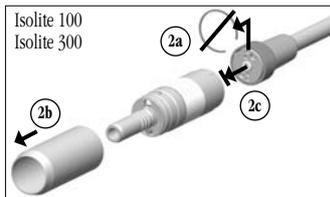
Используйте только средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Сервис

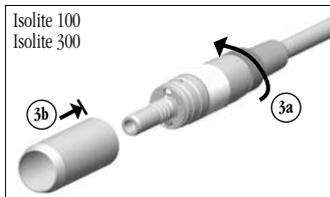
Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.



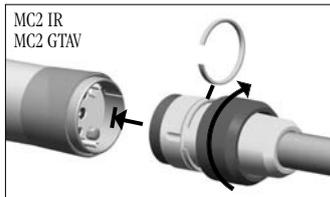
изобр. 1



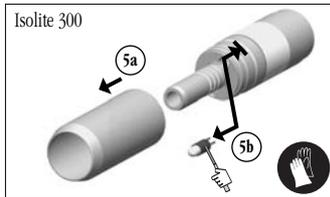
изобр. 2



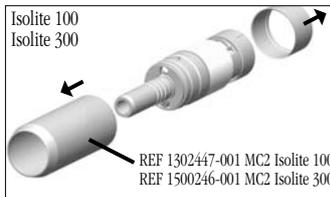
изобр. 3



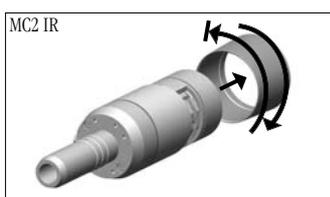
изобр. 4



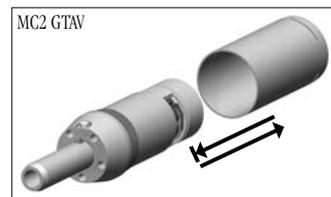
изобр. 5



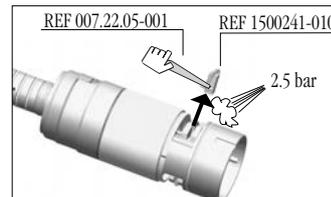
изобр. 6



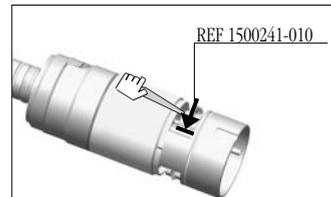
изобр. 7



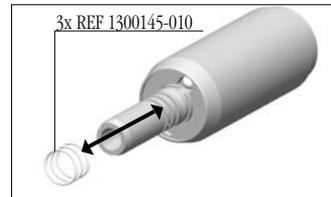
изобр. 8



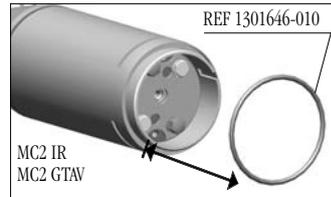
изобр. 9



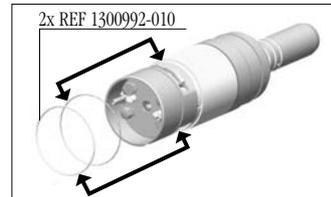
изобр. 10



изобр. 11



изобр. 12



изобр. 13



изобр. 14

Символы

Надеть резиновые перчатки

Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации

Электрические или электронные материалы для вторичной переработки

Движение в указанном направлении

Стерилизация до 134°C

Движение до упора в указанном направлении

Адаптерная муфта

Только для Isolite 100 и 300. Снимаемая адаптерная муфта **изобр. 6**, стерилизуется при 134°C. Длительность стерилизации для наших продуктов должна соответствовать действующим директивам для этого вида инструментов.

Чистка

Осторожно почистите поверхности и муфту чистой салфеткой, смоченной средством **Spraynet** **изобр. 14**.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие уксус, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у СА или РМ могут быть занесены в электродвигатель угольных щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с каждым изделием «Инструкцию по эксплуатации». Не смазывать электродвигатель угольных щеток.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относительная влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специальными в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам; а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может

представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе. Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух.

Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации.

Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Во избежении риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

 Это устройство должно подвергнуться вторичной переработке.

Электрические и электронные устройства могут содержать субстанции, вредные для здоровья людей и экологии. Пользователь может вернуть устройству своему дилеру или обратиться непосредственно на предприятие, специализирующееся на вторичной переработке или утилизации отходов этого типа (Европейские нормы 2002/96/EC).

Гарантии

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий,

охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 18 месяцев с даты счётафактуры. Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждение или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов. Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

Название мотора	MC2 IR	MC2 GTAV	MC2 Isolite 300	MC2 Isolite 100
Мотор REF	1600073-001	1600075-001	1600078-001	1600079-001
Название шланга	Шланг REF			
Серый шланг Eсо	1600120-001	(x)	x	x
Шланг Technobox	1600297-001	x		
Чёрный шланг Eсо	1600297-001	(x)	x	x
Серый шланг, вращающееся стыков. гнездо	1600298-001		x	x
Чёрный шланг, вращающееся стыковочное гнездо	1600299-001		x	x
Белый шланг Eсо	1600314-001	(x)	x	x
Витой чёрный шланг с фиксированным стыковочным гнездом	1600315-001	(x)	x	x
Белый шланг, вращающееся стыковоч. гнездо	1600316-001		x	x

(X) Питание не подключать к воде или распылителю (риск повредить мотор)

Features			
Dimensions MC2 GTAV: 24 x 92,6 mm Isolite: 23,3 x 86 mm MC2 IR: 23,5 x 81 mm	$\pm 10\%$; rotation in both directions. Nominal voltage In accordance with ISO 11498: 0 – 24 Vdc Continuous operation MC2 GTAV: 1.5 A; approx. 0.8 Ncm Intermittent operation in accordance with CEI 34-1, Type S3 3 A for 60 seconds; 5 A for 10 seconds; cooling with air in 3 minutes or without air in 20 minutes.	Mechanical power MC2 GTAV: 74.2 W Isolite: 54 W MC2 IR: 56 W Torque MC2 GTAV: 2.1 Ncm Isolite: 2.3 Ncm MC2 IR: 2.3 Ncm Idle current 0.3 A - 24 Vdc Max. admissible current (at peak) MC2 GTAV: 5 A	Isolite: 4 A MC2 IR: 4 A Internal resistance MC2 GTAV: 2.15 Ω Isolite: 2.61 Ω MC2 IR: 2.73 Ω Noise level In accordance with ISO 7785-1, less than 62 dBA at 45 cm (17,72 in) Bulb Isolite 300: 3.5 V; 0.74

REF	Описание
1600073-001	Электромотор MC2 IR, с внутренним подводом распыления, без подсветки
1600075-001	Электромотор MC2 GTAV с самоохлаждением, без внутреннего распыления, без подсветки
1600078-001	Электромотор Isolite 300, с внутренним подводом распыления и подсветкой
1600079-001	Электромотор Isolite 100, с внутренним подводом распыления, без подсветки
1302447-001	Муфты для MC2 Isolite 100
1500246-001	Муфты для MC2 Isolite 300
00722.05-001	Язычок экстрагирования для пружин угольных щёток
1500241-010	Упаковка с 10 щётки для микромоторов MC2 и Isolite
1500007-005	Упаковка с 5 лампочками для моторов
1300145-010	Уплотнительное кольцо
1301646-010	Уплотнительное кольцо для GTAV
1300992-010	Уплотнительное кольцо для Isolite
1600307-001	Измеритель расхода воздуха для электромоторов MC2
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами ©:

Aquilon®	Eolia®	Isolite®	MX®
Bora®	Gyro®	Lubrifiuid®	Prestilina®
Boralina®	Gyrolina®	Lubrimed®	Spraynet®

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 **DE Germany:** 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 **FR France:** 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318
CH Switzerland: 693 922 **CN China:** 129343 **JP Japan:** 2 037 611 / 1 991 770 **US United-States:** 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600073-001 MOT MC2 IR / REF 1600075-001 MOT MC2 GT AV / REF 1600078-001 MOT ISOLITE LK /
 REF 1600079-001 MOT ISOLITE LI

Ассортимент поставки

				
			REF 007.22.05	REF 1300145
	MC2 IR	REF 1600073-001	X	X
	MC2 GTAV	REF 1600075-001	X	-
	MC2 Isolite 300	REF 1600078-001	X	X
	MC2 Isolite 100	REF 1600079-001	X	X

Возможная укомплектовка по выбору заказчика

 REF 1500007-005 5x	 REF 1300992-010 10x	 REF 1301646-010 10x	 REF 1300145-010 10x
 REF 1302447-001 MC2 Isolite 100	 REF 1500246-001 MC2 Isolite 300	 REF 1600036-006 6x	
 REF 1500241-010 10x	 REF 007.22.05-001	 REF 1600307-001	

Bien-Air Dental SA
 Länggasse 60
 Case postale 6008
 2500 Bienne 6, Switzerland
 Tel. +41 (0)32 344 64 64
 Fax +41 (0)32 344 64 91
 office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH
 Jechtinger Strasse 11
 79111 Freiburg, Deutschland
 Tel. +49 (0)761 45 57 40
 Fax +49 (0)761 47 47 28
 ba-d@bienair.com

Bien-Air España SA
 Entença, 169 Bajos
 08029 Barcelona, España
 Tel. +34 934 25 30 40
 Fax +34 934 23 98 60
 ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.
 Medical Technologies
 5 Corporate Park
 Suite 160
 Irvine, CA 92606 USA
 Phone 1-800-433-BIEN
 Phone 949-477-6050
 Fax 949-477-6051
 ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl
 131, Boulevard Péreire
 75017 Paris, France
 Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
 Fax +33 (0)1 40 54 91 43
 ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.
 Via Vaina 3
 20122 Milano, Italia
 Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
 Fax +39 (02) 58 32 12 53
 ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited
 63, The Street Capel,
 Surrey RH5 5JZ, England
 Tel. +44 (0)1306 711 303
 +44 (0)1306 712 505
 Fax +44 (0)1306 711 444
 ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.
 Nishi-Ikebukuro
 Daiichi-Seimei Bldg. 10F
 2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
 Tokyo, 171-0014, Japan
 ビエン・エア・アジア株式会社
 〒 171-0014
 東京都豊島区池袋2-40-12
 西池袋第一生命ビルディング10F
 Tel. +81 (3) 5954-7661
 Fax +81 (3) 5954-7660
 ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air
 Medical Instruments
 Technology Service Co. Ltd.
 Room 2106,
 The Exchange Beijing
 Yi 118 Jianguo Road
 Chaoyang District
 Beijing 100022, China
 北京彼岸医疗器械
 技术服务有限公司
 北京市朝阳区建国路
 乙118号招商局中心
 京汇大厦2106室
 Tel. +86 10 6567 0651
 Fax +86 10 6567 8047
 ba-beijing@bienair.com